



Servizio di coordinazione
per la pubblicazione
elettronica di dati giuridici

Bundeskanzlei
Chancellerie fédérale
Cancelleria federale
Chanzlia federala

copiur 2.99

informazione*giuridica*.admin.ch

Aprile 1999

Editoriale

Eccovi tra le mani il secondo numero di *informazionegiuridica.admin.ch*. Siete stati oltre milleduecento a riempire il tagliando-risposta per abbonarvi al nostro bollettino. Siete stati molto numerosi anche a inviarcelo per fax nel corso della settimana che ha fatto seguito alla pubblicazione. Il primo giorno, il nostro fax è stato letteralmente sommerso dalle vostre note. Speriamo che il tempo d'attesa non sia stato troppo importante. In seguito al sovraccarico, potrebbe essere probabile che qualche abbonamento ci sia sfuggito. Di conseguenza, se ci avete inviato un tagliando e non avete ricevuto il bollettino, vogliate per cortesia rimmetterci nuovamente le vostre coordinate. Ci scusiamo per il ritardo. L'eco favorevole della presente pubblicazione indica l'interesse crescente dei giuristi per i nuovi mezzi d'accesso all'informazione giuridica. Il nostro bollettino intende offrire un posto importante agli utenti. Numerosi lettori ci hanno già comunicato indirizzi comportanti informazioni giuridiche o amministrative. Ne trovate alcuni a pagina 3. Nei mesi scorsi, la Cancelleria federale ha proceduto a due sondaggi presso gli abbonati: sul futuro CD-ROM delle leggi federali, l'altro sull'inserimento della GAAC su Internet. L'idea era evidentemente quella di meglio conoscere i desideri degli utenti. Il presente numero di *informazionegiuridica.admin.ch* presenta un estratto dei risultati di queste indagini, che hanno parecchio influito sulla concezione dei diversi progetti. Non esitate quindi a comunicarci le vostre osservazioni, critiche o eventuale scontento nei confronti dei nuovi sistemi d'informazione. Ogni vostro commento è prezioso per la nostra attività.

Bernard Ayer
Responsabile
del Copiur



Urs Paul Holenstein
Responsabile del Copiur

Giornata d'informatica giuridica

La Cancelleria federale, l'Università di Berna e l'Associazione per lo sviluppo dell'informatica giuridica organizzano insieme, i 16 e 17 settembre di quest'anno, la prima «Giornata d'informatica giuridica».

Pubblico mirato sono tutti gli interessati alla produzione, approntamento, diffusione e utilizzazione di informazioni giuridiche. Si tratta di persone e di istituzioni che, a tale scopo, già impiegano mezzi informatici. Le Giornate offrono però una veduta globale anche alle persone che finora non si sono praticamente occupate di mezzi ausiliari elettronici e che volentieri vorrebbero informarsi sulle difficoltà che incontrano quando desiderano avvicinarsi alla materia, intendendo così affrontare le sfide costituite dalle nuove tecnologie. Come si presenterà, ad esempio, nel 21.mo secolo, il posto di lavoro dell'avvocato?

La «Giornata d'informatica giuridica» avrà inizio giovedì, 16 settembre 1999, alle ore 9.15. Nell'Aula dell'Università di Berna saranno trattate, nel corso di diverse sessioni plenarie (relazioni), questioni d'ordine giuridico poste dal traffico giuridico elettronico. Saranno presentati e discussi gli sviluppi più recenti in materia di prodotti informatici per il diritto dell'UE o nei settori di giurisprudenza e legislazione in Svizzera. A partire dalle ore 16.30, nell'ambito di sessioni di lavoro, saranno presentati e valutati, ad esempio, CD-ROM e banche di dati giuridici. Le sessioni di lavoro che si svolgeranno parallelamente e avranno una durata di 30-45 minuti circa, saranno ripetute più volte. Saranno offerte, tra l'altro, una breve introduzione a Internet per giuriste e giuristi,

una presentazione dettagliata delle collezioni di leggi della Cancelleria federale su Internet, possibilità di apprendimento e formazione, offerte da diverse università o un incontro di tutti i Webmaster delle facoltà e biblioteche di diritto, ecc.

Inoltre, gli editori di dati elettronici di diritto nonché eventuali offerenti di software giuridico specifico avranno la possibilità di presentare i loro prodotti. La «Giornata d'informatica giuridica» si svolgerà fino a venerdì 17 settembre 1999 alle ore 12.30.

Urs Paul Holenstein
Responsabile del Copiur

ASIG partecipa alla Giornata d'informatica giuridica

L'Associazione per lo sviluppo dell'informatica giuridica (ASIG) ha deciso, nell'assemblea generale dello scorso mese di marzo, di contribuire allo svolgimento della «Giornata d'informatica giuridica»

Accanto all'Università di Berna e alla Cancelleria federale, l'ASIG partecipa, come terza responsabile, alla «Giornata d'informatica giuridica» che si svolgerà in avvenire ogni anno. L'assemblea generale ha approvato a questo proposito un contributo dell'ammontare di 10 000 franchi come capitale d'avvio, rispettivamente garanzia di deficit. Nel quadro della discussione che ha fatto seguito, in merito alla concezione della Giornata, sono state presentate molte proposte costruttive. La Giornata si svolge quest'anno a Berna il 16/17 settembre prossimi.

L'Associazione ha inoltre attuato, per la prima volta, il compito previsto nei nuovi statuti, di operare in qualità di foro di discussione per tutte le cerchie interessate al mercato delle informazioni giuridiche. I membri dell'Associazione sono stati poi informati sulle prestazioni e sulla nuova politica dei prezzi della banca dei dati elettronica «Swisslex-Westlaw». Ha fatto seguito un animato scambio di pareri su prodotti e prezzi: in tale contesto, soprattutto le facoltà di diritto delle università hanno espresso pareri critici in merito al nuovo costo mensile delle prestazioni.

Hanna Muralt Müller
Presidente ASIG

Programma della Giornata

Agli interessati alla giornata d'informatica giuridica invieremo gratuitamente e senza impegno il programma della giornata.

■ Desidero ricevere il programma della giornata:

Nome: _____

Indirizzo: _____

NAP località: _____

Rinviare a: Copiur, Feldeggweg 1, 3003 Berna
Fax: 031 322 37 46, tel.: 031 329 89 64
Segretariato della giornata: Yvonne.Priour@bk.admin.ch

GAAC: La parola agli abbonati

La conoscenza del diritto, limitata a quella delle leggi, senza considerazione della loro applicazione, è impensabile. Dopo l'introduzione su Internet del diritto federale, la Cancelleria federale ha deciso di pubblicare la Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione (GAAC) online a partire dalla seconda metà del 1999, conformemente all'Ordinanza sulla pubblicazione elettronica dei dati giuridici, che prevede la pubblicazione della giurisprudenza e della dottrina delle autorità federali.

Chi sono gli utenti di questa rivista e che cosa desiderano in materia elettronica? Per rispondere alla domanda, il Servizio della GAAC ha condotto un'inchiesta tra gli abbonati, dal 10 dicembre 1998 al 15 gennaio 1999. I risultati dell'inchiesta vengono analizzati dal signor Urs Paul Holenstein di Copiur.

Avvocati, notai, consulenti, sono tra i più importanti interessati dal progetto, seguono le autorità federali e cantonali. La convivenza, nella GAAC, di elementi di giurisprudenza e di dottrina, risponde alle esigenze di una grande maggioranza (tra il 69 e l'85% circa). L'offerta online è accolta favorevolmente da quasi l'80% di quanti hanno risposto. Il 95% degli interessati auspicano un unico interfaccia d'accesso alla giurisprudenza pubblicata dalla GAAC.

Nella pubblicazione elettronica della giurisprudenza, le funzioni di ricerca (ricerca in pieno testo, ricerca nell'insieme dei repertori) e l'attualità sono primordiali.

Oltre i due terzi di quanti hanno risposto non intendono abbandonare il supporto cartaceo («carta» che utilizzano da sola o in combinazione con un mezzo elettronico). Questa constatazione suggerisce come non si debba, attualmente, attendere che la pubblicazione elettronica soppianti la pubblicazione tradizionale. Il 38% di quanti hanno risposto s'interessano a un CD-ROM. Questi risultati hanno servito, tra l'altro, all'elaborazione di una concezione della pubblicazione elettronica della giurisprudenza e dei pareri di diritto.

Jacqueline Junge-Zürcher
Cancelleria federale
Capo responsabile GAAC

Successo dell'esempio in Austria

Nel quadro di una serie di discussioni tra editori specializzati in materia giuridica e la Cancelleria federale austriaca, in merito alla delimitazione tra approvvigionamento di base e prodotti dal valore aggiunto, dopo la presentazione della concezione svizzera dell'informazione giuridica, si è svolta per la prima volta in Austria una discussione costruttiva. Al termine, tutti i partecipanti hanno riconosciuto unanimemente che una concezione analoga a quella svizzera potrebbe risolvere i problemi anche in Austria.

Banca dei dati Swisslex - più rapida e più vasta

La nuova banca dei dati di Swisslex-Westlaw incontra eco positivo. Dall'inizio dell'anno, diversi servizi amministrativi della Confederazione e dei Cantoni nonché dell'industria privata stanno procedendo a ricerche sotto www.westlaw.ch. Il motore di ricerca è ora semplice, rapido e chiaro.

Swisslex offre in Svizzera la più vasta banca dei dati per giuristi. Nel partenariato di Westlaw e dell'editore Schulthess, il servizio Internet è stato concepito a nuovo. Westlaw è in America, del resto, il maggiore offerente di banche online di dati giuridici. Mediante moderne funzioni di ricerca possono attualmente essere richieste e collegate giurisprudenza e letteratura a pieno testo. In autunno si aggiungeranno informazioni sul diritto civile, fiscale, bancario, dei beni immateriali nonché sul diritto sulla concorrenza. A partire dall'autunno sarà a disposizione anche la RS. L'offerta è sempre aggiornata sulla Homepage.



L'interfaccia viene incontro alle svariate necessità degli utenti. Ad esempio appaiono simultaneamente liste mirate e testo completo, finestra e grandezza possono essere flessibilmente spostate. Un Thesaurus rende possibili le ricerche in tre lingue ufficiali.



Le informazioni relative ai prezzi e alla banca dei dati sono direttamente richiamabili online. Le richieste di informazioni o di password vanno rivolte direttamente alla Hotline Swisslex, 0844-85 32 32.

Swisslex, Banca svizzera di dati giuridici SA, Zurigo
<http://www.westlaw.ch>

In Svizzera

La maggior parte dei Cantoni svizzeri dispongono di un sito Internet, ma soltanto alcuni propongono contenuti giuridici veri e propri. Ecco alcuni esempi, ai quali occorre aggiungere i siti dei Cantoni di Zurigo e Basilea Campagna (cfr. informazione.giuridica.admin.ch, 1/99).

Raccolta sistematica del Canton Friburgo

http://www.etatfr.ch/ofl_bdlf/plan_sys/

Raccolta sistematica del Canton d'Argovia

<http://www.ag.ch/sar/sar.htm>

Sito ufficiale del Canton Ticino

<http://www.ti.ch/CAN/argomenti/legislaz/p1-frame.html>

Tavola delle materie della Raccolta sistematica del Canton Ginevra

<http://www.geneve.ch/legislation/RSG/rsg.html>

In Europa

I vincoli principali verso la legislazione europea sono stati presentati nel numero 1 d'informazione [giuridica.admin.ch](http://informazione.giuridica.admin.ch). Seguono due esempi di Paesi vicini.

Legifrance, la legislazione francese segnatamente leggi e decreti dal 1. gennaio 1998, i Codici e la giurisprudenza.

<http://www.legifrance.gouv.fr>

Sistema d'informazione giuridica della Cancelleria austriaca, sito d'accesso con numerose possibilità di ricerca di leggi o di giurisprudenza.

<http://www.ris.bka.gv.at>

Bollettino d'informazione elettronica della Cancelleria austriaca, circolare sotto forma di mail contenente numerose informazioni sull'attualità nel settore delle questioni giuridiche poste dalle nuove tecnologie. Ogni articolo è accompagnato da un rinvio alla fonte dell'informazione. Abbonamenti e informazioni:

Ursula.Paireder@bka.gv.at

Presto in rete

Il titolo di questo bollettino fa naturalmente pensare a un indirizzo Internet. Se avete tentato di entrare in questo indirizzo, vi siete resi conto che esso rinvia alla pagina principale dell'Amministrazione federale (www.admin.ch). A partire da quest'estate, informazione.giuridica.admin.ch sarà un sito d'accesso globale all'informazione giuridica disponibile sotto forma informatica in Svizzera. Sarà sviluppato dal nostro Servizio in collaborazione con i principali organi interessati.

Tagliando

- Pubblico o intendo pubblicare dati giuridici in forma elettronica. Vogliate per cortesia prendere contatto con il sottoscritto.
- Intendo ricevere regolarmente e gratuitamente «informazione giuridica.admin.ch»
 - italiano
 - tedesco
 - francese
- Sono interessato a (sono possibili più risposte):
 - Informazioni su prodotti
 - Acquisto di dati dell'Amministrazione federale
 - Questioni d'ordine giuridico in relazione alle nuove tecnologie dell'informazione
 - Norme applicabili alle pubblicazioni dell'Amministrazione federale
 - Dati giuridici su Internet
 - CD-ROM con dati giuridici

Ditta: _____
 Signora/Signor: _____
 Cognome: _____
 Nome: _____
 Funzione: _____
 Indirizzo: _____
 NAP località: _____
 Telefono: _____
 Fax: _____
 E-mail: _____

Inviare p.f. a Cancelleria federale, Copiur, Feldeggweg 1, 3003 Berna
 Fax: 031 322 37 46

Impressum

«informazione giuridica.admin.ch» è pubblicata più volte l'anno e può essere abbonata gratuitamente.

Cancelleria federale
 Servizio di coordinazione per la pubblicazione elettronica di dati giuridici
 (Copiur); Feldeggweg 1, 3003 Berna; Fax 031 322 37 46

Bernard.Ayer@bk.admin.ch
 031 323 56 80
 Urs-Paul.Holenstein@bk.admin.ch
 031 323 53 36

Gli articoli del presente Bollettino non costituiscono prese di posizione ufficiali e vincolano unicamente i loro autori. Articoli non firmati sono redatti da Copiur.

Traduzione: Copiur e servizi linguistici della Cancelleria federale

Valutazione dell'inchiesta in merito a «RS su CD-ROM»

Circa 10'000 questionari erano stati inviati alla fine dello scorso anno agli abbonati della Raccolta ufficiale delle leggi federali (RU), Raccolta sistematica del diritto federale (RS) e Foglio federale (FF). Oltre 2'500 sono stati rinviati, riempiti, alla Centrale competente per le pubblicazioni ufficiali.

Il gruppo più numeroso è costituito dagli abbonati alla RU (74,6%), seguito da quello degli abbonati alla RS (70,1%) e al FF (56,5%). Queste cifre si fondano sulla valutazione di complessivamente 1'736 questionari in lingua tedesca (68,2%), 593 in lingua francese (23,3%) e 217 in lingua italiana (8,5%). La distribuzione percentuale dei gruppi di abbonati è analoga per tutte le lingue. Anche se l'indagine non può essere definita come statisticamente rappresentativa, i risultati indicano tuttavia una tendenza.

Numerose reazioni all'inchiesta mostrano che l'offerta di RS su Internet va fatta conoscere meglio. In questa sede pubblichiamo quindi ancora una volta l'accesso, gratuito, alla RS (stato 1° febbraio 1999) via <http://www.admin.ch/ch/i/rs/rs.html>.

E' pur sempre il 15,2% di tutti quanti hanno risposto all'offerta RS su Internet a ricorrervi spesso, il 28,3% ancora raramente e il 56,5% (finora) mai. All'interno dell'Amministrazione federale l'offerta è usata spesso da oltre la metà di quanti hanno risposto (50,7%). Un grado di utilizzazione di Internet superiore alla media può essere rilevato anche nelle istituzioni pubbliche, quali università, biblioteche.

Fra quanti hanno risposto, il 15,5% continuerà ad abbonarsi alla RS soltanto su supporto cartaceo, il 35,2% abbandonerà ora l'abbonamento alla RS per passare al CD-ROM e il 34,9% intende abbonarsi ai due mezzi. Al 16,2% basta già tuttavia l'offerta di RS online. Il 10,1% non intende abbonarsi al CD, bensì vuole profittare e acquistare un CD-ROM soltanto a larghi intervalli (possibili più menzioni).

Ove la RS nelle tre lingue ufficiali non potesse trovar posto su un unico CD-ROM, il 93,6% di tutte le risposte preferirebbe allora un CD per ogni lingua nazionale. L'indagine ha anche chiaramente dimostrato che il CD-ROM dovrebbe essere utilizzabile su diversi sistemi di computer nonché disporre di più posto.

I risultati dettagliati dell'indagine «RS su CD-ROM» saranno pubblicati a metà anno circa sulla pagina Internet di Copiur.

Urs Paul Holenstein, Responsabile del Copiur